

5.00 crédits	0 h + 60.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------------	----------

Enseignants	Collins Anne-Marie ;Trincaretto Marie ;
Langue d'enseignement	Anglais
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p>Au terme de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e comprendra la logique d'un texte, sera capable de mettre en évidence son articulation, les liens logiques. Il aura résolu la plupart des problèmes de compréhension à l'aide des stratégies développées pendant l'année.</p> <p>L'étudiant-e démontrera également qu'il-elle est capable de maîtriser et mobiliser le vocabulaire enseigné au cours et étudié dans le manuel d'auto-apprentissage pour l'utiliser en contexte ; identifier les différentes catégories grammaticales et expliquer la morphologie de certaines unités lexicales (mots composés, dérivés etc) ; et identifier et exploiter certaines données terminologiques (définitions, collocations, synonymes, etc).</p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Pour obtenir les crédits liés à une UE, l'étudiant-e doit présenter toutes les parties de l'examen portant sur l'UE (qu'elles portent sur des activités d'apprentissage - AA - ou des parties de cours).</p> <p>Evaluation certificative (écrit) en fin de module, en présentiel (sauf si les mesures sanitaires prises dans le cadre de la Covid-19 nous imposent une autre modalité, l'examen écrit se déroulerait alors via Moodle)</p> <p>Cette unité d'enseignement filée comporte deux parties de cours - la partie du premier semestre (MHAN1131A - Q1) et la partie du second (MHAN1131B - Q2) - et donc deux examens distincts.</p> <p>Chaque examen (Q1 et Q2) sera constitué d'une partie axée sur la compréhension de textes et d'une partie évaluant la partie lexicologie. Ces deux parties auront la même pondération et la note finale Q1 ou Q2 sera calculée sur la base de la moyenne des deux parties.</p> <p>La note globale de l'UE est une moyenne calculée selon les modalités décrites dans cette fiche (Q1 : 30% et Q2 : 70% de la note globale). Une note égale ou supérieure à 10/20 pour une partie de cours sera automatiquement reportée à la seconde (ou troisième session) et ne pourra donc plus être représentée.</p>
Méthodes d'enseignement	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Apprentissage par problèmes;</li> <li>- Exercices pratiques impliquant une participation active des étudiants ;</li> <li>- Apprentissage semi-autonome du vocabulaire.</li> </ul>
Contenu	<p>Le cours est axé sur l'apprentissage de stratégies de résolution des principaux problèmes de compréhension et de traduction de textes anglais vers le français. Les activités mettent en évidence les spécificités de la dynamique textuelle anglaise et les difficultés qu'elle pose au lecteur francophone, et font en sorte que l'étudiant-e développe une méta-compréhension et devient conscient des stratégies auxquelles il-elle recourt pour résoudre les problèmes rencontrés en compréhension et en traduction. Les supports de cours sont en majorité des textes complets issus de la presse anglophone.</p> <p>Explications théoriques et exercices pratiques en vue de l'approfondissement du lexique anglais.</p>
Bibliographie	<p>BAMFORD J., DAY R.-R. (2004) Extensive Reading Activities for Teaching Language. Cambridge University Press.</p> <p>BRACO HANDYSIDE M. (2008) Metacognition Matters. VDM Verlag Dr. Müller.</p> <p>COLLINS BLOCK C. (2004) Teaching Comprehension : The Comprehension Process Approach. Pearson.</p> <p>GOUGH C. (2002) English Vocabulary Organiser. Heinle Cengage Learning.</p> <p>ISRAEL S. E. et al (2005) Metacognition in Literacy Learning. Lawrence Erlbaum Associates.</p> <p>LADMIRAL J.-R. (1994) Traduire : théorèmes pour la traduction. Gallimard.</p> <p>LAFORTUNE, L. et al (2000) Pour guide la métacognition. Presses de l'Université du Québec.</p> <p>WECKSTEEN-QUINIO C. et al (2015) La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique. De Boeck.</p>
Faculté ou entité en charge:	TIMB

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5		